

## Wucbne a wuknjeńske srědki z ABCeja / Lehr- und Lernmittel aus der ABC

### 2. Serbska rěc ako zaměrowa rěc / Sorbisch/Wendisch als Zielsprache (Bilingualna wucba / Bilingualer Unterricht)

#### 2.1 Powšykne / Allgemein

Margot Hašcyna, **Pširucka za rědownisku serbšćinu** / Lehrerhandreichung Klassenraum Sorbisch/Wendisch, redakcija: Fryco Libo, Christiana Piniekowa, 2. wobžělane wudaše ABC Chóšebuz 2021, 180 bokow

[online za ceptaŕki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

1. wudaše ABC Chóšebuz 2012, 201 bokow

[skazaš pla ABC](#)

**Operatory, pominańske wobłuki (AFB), kriterijowy raster/feedback za pósužowanje wustnych a pisnych nadawkow, žělowe rozpokazanja w pšedmjaše serbšćina 1 – 12, z dodankom AFB za pšedmjat stawizny** [Operatoren, Anforderungsbereiche (AFB), Kriterium Raster/Feedback für Beurteilung von Mund- und Schreibaufgaben, Arbeitsunterweisungen im Sorbisch-/Wendischunterricht 1 – 12, mit dem Anhang für den Unterricht Geschichte], ABC Chóšebuz 2020, 25 bokow

[online za ceptaŕki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

#### 2.2 Góspodařstwo-žěło-technika / Wirtschaft-Arbeit-Technik

**Wuknikojski zawodowy praktikum.** Praktikumowa mapa + Pórućenja za ceptaŕki a ceptarjow a CD, teksty [Schülerbetriebspraktikum. Praktikumsmappe + Lehrerhandreichung und CD (Texte)], redakcija: Silvia Jehnesowa, Christiana Piniekowa, ABC Chóšebuz 2016, 20 + 33 bokow, ABC Chóšebuz 2016, 20 + 33 bokow

[skazaš pla ABC](#)

#### 2.3 Informatika / Informatik

**Terminologija za informacisku technologiju** [Terminologie für die informatische Technologie] (computer, internet, e-mail, smartphone, tablet, elektronisku toflu, telewizor, wideo, filmowanje, fotografěrowanje a socialne seši), zestajenje: Gerat Nagora, Marko Měškank, redakcija: Christiana Piniekowa, 3. wobžělane wudaše ABC Chóšebuz 2022, 50 bokow

[online za ceptaŕki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

2. rozšyrjone a wobžělane wudaše ABC Chóšebuz 2019, fachowe wobradowanje: Martin Beck, 64 bokow

[skazaš pla ABC](#)

1. wudaše ABC Chóšebuz 2004, fachowe wobradowanje: Uwe Kuhmann, 64 bokow

[rozebrane](#)

#### 2.4 Matematika / Mathematik

**Pisański kurs – Ceptaŕske pórućenje: Licby wót 0 až do 9.** Zawježenje licbow w primarnem schojžeńku, wariante A + B, ze 6 žělowymi łopjenami [Schreibkurs – Lehrerhandreichung: Zahlen von 0 bis 9. Einführung der Zahlen in der Primarstufe, Varianten A + B, mit 6 Arbeitsblättern], ideja [Idee] Daniela

Schröderowa, kreslanki [Zeichnungen] Katrin Kerbusch, redakcija: Christiana Piniekowa, 2. wobźělane wudaše, ABC Chošebuz 2021, 8 bokow

[online za ceptaŕki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

1. wudaše ABC (IDS) Chošebuz, 2005

[rozebrane](#)

**Matematika plus 7. lětnik, Bramborska** [Mathematik plus Klasse 7, Brandenburg]. Žělowy zešywk, pšestajony z nimšćiny [Arbeitsheft übersetzt aus dem Deutschen] Antje Krawcojc, (Cornelsen-Verlag) RCW, ABC, LND Budyšin 2011, 86 bokow

[skazaš pla LND](#)

## 2.5 Muzika / Musik

**Póhibowanje – dobre za derjeměše** [Bewegung – Gut für's Wohlergehen], RAP, tekst: Dietlind Lüdtkowa, Kathrin Kerštowa, Torsten Mak, Pó droze 2 [Auf dem Weg 2], wučbnica [Lehrbuch], ABC, RCW, LND Budyšin 2020, bok 91, melodija + interpretacija [Melodie + Interpretation]: Jakob Gruhl, ABC Chošebuz 2022

[online za ceptaŕki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

**Lutk 1: Spiwańka.** Notowy zešywk a CD (zukonosak), [Lieder, Notenheft und CD (Tonträger)], projektowe nawjedowanje: Christiana Piniekowa, projektowe sobužělo: Gerald Šejn, Hanka Ješcyna, Michaela Zeisigowa, Margot Hašcyna, ABC Chošebuz 2020

[skazaš pla ABC](#)

**Žělowe łopjena. Spiwańka** [Arbeitsblätter. Lieder]: Janko wita sněg, K narodnemu dnju, Kněžo Jakub, Ty žinsa narodniny maš, redakcija: Christiana Piniekowa, ABC Chošebuz 2015

[skazaš pla ABC](#)

**Grajne plany 3** [Spielpläne 3], wučbnica [Lehrbuch], Lizenz Cornelsen-Verlag, Übersetzung Till Vogt, ABC, RCW, LND Budyšin 2014, 344 bokow

[skazaš pla LND](#)

**Grajne plany 2** [Spielpläne 2], wučbnica [Lehrbuch], Lizenz Cornelsen-Verlag, Übersetzung Till Vogt, ABC, Domowina-Verlag, LND, RCW, ABC Budyšin 2011, 336 bokow

[skazaš pla LND](#)

Gerald Schön, **Muzikowa terminologija** [Terminologie für den Musikunterricht]. Deutsch – Niedersorbisch, Wopytowański material [Erprobungsmaterial], redakcija: Christiana Piniekowa, Margot Hašcyna, Jutta Kaiserowa, ABC (IDS) Chošebuz 2006, 100 bokow

[rozebrane](#)

## 2.6 Sport / Sport

**Sportowa terminologija.** [Terminologie für den Sportunterricht,], redakcija: Renej Šuster, Christiana Piniekowa, 2. rozšyrjone a wobźělane wudaše ABC Cottbus 2022, 103 bokow

[online za ceptaŕki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

1. wudaše ABC (IDS) Chošebuz 2003, 105 bokow

rozebrane

Pětš Reichel, **Powědańske srědki a rěčne wobroty za bilingualne wugótowanje wucbnego pśedmjata sport** [Peter Reichel, Redemittel und Wendungen für die bilinguale Gestaltung des Unterrichtsfaches Sport] redakcija: Fryco Libo, Juro Šrejdař, ABC Chóšebuz 2009, 92 bokow  
[skazaš pla ABC](#)

Pětš Reichel, **Wizuelna pśirucka za bilingualnu wucbu w sporše** [Peter Reichel, Visuelle Handreichung für den bilingualen Unterricht im Fach Sport], redakcija: Fryco Libo, Juro Šrejdař, 14 temowych mapow [Themenmappen] ABC Chóšebuz 2006  
[skazaš pla ABC](#)

## 2.7 Stawizny / Geschichte

**Demokratija a diktatura** [Demokratie und Diktatur] Ceptańske pórucenja – Stawizny 9, bilingualnje [Lehrerhandreichung – Geschichte 9, bilingual], zestajenje, wobžělanje: Lorena Neumannowa, Angela Šurmanowa, Christiana Piniekowa, Oleg Derepasko, Emilia Nimcowa, ABC Chóšebuz 2022, 65 bokow  
[online za ceptańki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

**Demokratija a diktatura** [Demokratie und Diktatur] Žěłowy zešywk – Stawizny 9, bilingualnje [Arbeitsheft – Geschichte 9, bilingual], zestajenje, wobžělanje: Lorena Neumannowa, Angela Šurmanowa, Christiana Piniekowa, 2. wobžěłane wudaše ABC Chóšebuz 2021, 152 bokow  
[skazaš pla ABC](#)

1. wudaše ABC Chóšebuz 2012, 128 bokow

[rozebrane](#)

**Cas rewolucijow w Europje w 18. a 19. stolěšu** [Zeit der Revolutionen in Europa im 18. und 19. Jahrhundert], Ceptańske pórucenja – Stawizny 8, bilingualnje [Lehrerhandreichung – Geschichte 8, bilingual], redakcija: Lorena Neumannowa, Angela Šurmanowa, Christiana Piniekowa, 2. wudaše ABC Chóšebuz 2020, 59 bokow  
[online za ceptańki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

1. wudaše ABC Chóšebuz 2019, zarědnik

[rozebrane](#)

**Cas rewolucijow w Europje w 18. a 19. stolěšu** [Zeit der Revolutionen in Europa im 18. und 19. Jahrhundert], Žěłowy zešywk – Stawizny 8, bilingualnje [Arbeitsheft – Geschichte 8, bilingual], zestajenje, wobžělanje: Lorena Neumannowa, Angela Šurmanowa, Christiana Piniekowa, 2. pśežěłane wudaše ABC Chóšebuz 2019, 124 bokow

[skazaš pla ABC](#)

1. wudaše ABC Chóšebuz 2011, 162 bokow

[rozebrane](#)

**Magelan. Płachtowanje wokolo zemje wót lěta 1519 až do lěta 1522** [Magelan. Die Weltumseglung in den Jahren zwischen 1519 und 1522], Kóstkowe graše z grajnym pólom a 12 tšojeńkowymi kórtami, rozpokazanjami, [Würfelspiel mit Spielfeld, 12 Ereigniskarten und Spielanleitung], adapcija [Adaption] Dieter Potente, wugótowanje Anja Piniek, redakcija: Lorena Neumannowa, Christiana Piniekowa, ABC Chóšebuz 2018

[skazaš pla ABC](#)

**Rany nowy cas – Europske stawizny wót 15. až do kónca 18. stolěša** [Frühe neue Zeit – europäische Geschichte vom 15. bis zum Ende des 18. Jahrhunderts] Ceptaške pórucenja – Stawizny 7, bilingualnje [Lehrerhandreichung Geschichte – 7, bilingual], redakcija: Lorena Neumannowa, Angela Šurmanowa, Christiana Piniekowa, Marina Eggertowa, 2. wudaše ABC Chóšebuz 2017/2022, 100 bokow

[online za ceptaški a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

1. wudaše ABC zarědnik [Ordner]

[rozebrane](#)

**Rany nowy cas – Europske stawizny wót 15. až do kónca 18. stolěša** [Frühe neue Zeit – europäische Geschichte vom 15. bis zum Ende des 18. Jahrhunderts] Žělowy zešywk – Stawizny 7, bilingualnje [Arbeitsheft – Geschichte 7, bilingual], zestajenje, wobžělanje: Lorena Neumannowa, Christiana Piniekowa, Angela Šurmanowa, Marina Eggertowa, 2. pšežělane wudaše ABC Chóšebuz 2016, 104 bokow

[skazaš pla ABC](#)

1. wudaše ABC Chóšebuz 2010, 210 bokow

[rozebrane](#)

**Zgromadne žywjenje Serbow a Nimcow w Chóšebuzu a wokolinje.** [Sorben/Wenden und Deutsche in Cottbus und Umgebung], Materialowa zběrka za wucbu k temje serbske stawizny. Sekundarny schójžeńk, 2. žěl [Materialsammlung für den Unterricht zum Thema wendische Geschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Sekundarstufe, 2. Teil], redakcija: Antje Kellowa, sobužěło Pěťš Šurman, Christiana Piniekowa, ABC Chóšebuz 2014, 44 bokow

[rozebrane](#)

**Wótekšywaš a rozměš 9/10. Stawizny Bramborska** [Entdecken und Verstehen 9/10. Geschichte Brandenburg], Lizenz Cornelsen-Verlag, Übersetzung Juro Šrejdař, ABC, RCW, LND, Budyšin 2014, 291 bokow

[rozebrane](#)

**Stawizny Nimskeje wót 1945 až do zjadnošenja** [Geschichte Deutschlands seit 1945 bis zur Wiedervereinigung], Žělowy zešywk – Stawizny 10, bilingualnje [Arbeitsheft – Geschichte 10, bilingual], zestajenje: Lorena Neumannowa, Angela Šurmanowa, Christiana Piniekowa, ABC Chóšebuz 2014, 136 bokow

[skazaš pla ABC](#)

**Wótekšywaš a rozměš 7/8. Stawizny Bramborska** [Entdecken und Verstehen 7/8. Geschichte Brandenburg], Lizenz Cornelsen-Verlag, Übersetzung Juro Šrejdař, ABC, RCW, LND, Budyšin 2013, 287 bokow

[rozebrane](#)

Juro Šrejdař, **Terminologija za pśedmjat stawizny nimsko – serbski / serbsko – nimski** [Terminologie für das Fach Geschichte Deutsch – Niedersorbisch / Niedersorbisch – Deutsch], ABC, RCW, LND Budyšin 2010, 707 bokow

[skazaš pla LND](#)

Martina Eggertowa, Lorena Neumannowa, Angela Šurmannowa, **Pśirucka Bilingualna wucba stawizny za**

**lětnika 7/8. Krotke kontrole a rozwězanja** / Lehrerhandreichung Geschichte Bilingual Klassenstufen 7/8. Kurzkontrollen und Lösungen, redakcija: Fryco Libo, Antje Kellowa, Margot Hašcyna, Juro Šrejdař, ABC Chóšebuz 2010, 18 bokow

[rozebrane](#)

**Serbske cerkwine stawizny** [Wendische Kirchengeschichte] Sekwenca za wucbu serbske stawizny. Sekundarny schójžeńk, 1. žěl [Sequenz für den Unterricht Wendische Geschichte in der Sekundarstufe, 1. Teil], redakcija: Antje Kellowa, ABC Chóšebuz 2010, 23 bokow

[rozebrane](#)

## 2.8 Wěcna wěda / Sachkunde

**Žělowe łopjena za wěcnu wědu.** temy: Bóson, Ptaški, Kócka, Zwěrjeta, Zuby a strowje [Arbeitsblätter für den Sachkundeunterricht. Themen: Storch, Vögel, Katze, Tiere, Zähne und Gesundheit], redakcija: Emilia Nimcowa, Ute Kieperowa, Christiana Piniekowa, Margot Hašcyna, ilustracije a wugótowanje: Ulrike Niedlich, ABC Chóšebuz 2022, 21 bokow

[online za ceptařki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

**Žělowe łopjena za wěcnu wědu.** temje: Zašulowanje, Familija [Arbeitsblätter für den Sachkundeunterricht. Themen: Einschulung, Familie], redakcija: Emilia Nimcowa, Ute Kieperowa, Christiana Piniekowa, Margot Hašcyna, ilustracije a wugótowanje: Ulrike Niedlich, ABC Chóšebuz 2022, 9 bokow

[online za ceptařki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

**Žělowe łopjena za wěcnu wědu.** Tema: Mój adwentowy zešywk [Arbeitsblätter für den Sachkundeunterricht. Thema: Mein Adwentsheft]: redakcija: Christiana Piniekowa, Emilia Nimcowa, ilustracije a wugótowanje: Ulrike Niedlich, ABC Chóšebuz 2021, 12 bokow

[online za ceptařki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

**Žělowe łopjena za wěcnu wědu.** Temy: Lětne case a mjasece, Nalěše, Lěše, Nazyma, Zyma [Arbeitsblätter für den Sachkundeunterricht. Themen: Jahreszeiten und Monate, Frühling, Sommer, Herbst, Winter], redakcija: Constanze Mjeršeńcjojc, Christiana Piniekowa, Emilia Nimcowa, Kathrin Kerštowa, ilustracije a wugótowanje: Ulrike Niedlich, ABC Chóšebuz 2020, 25 bokow

[online za ceptařki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

Anja Hötaschowa, **Terminologija Wěcneje wědy** [Terminologie für den Sachkundeunterricht] Deutsch – Niedersorbisch, redakcija: Christiana Piniekowa, 2. rozšyrjone a wobžělane wudaše ABC Chóšebuz 2011, 409 bokow

[rozebrane](#)

1. wudaše ABC Chóšebuz 2004 (IDS), 228 bokow

[rozebrane](#)

**Wěcna wěda 3 a 4.** Zwucowańske łopjena za LÜK-kašćik, [Sachkunde 3 u. 4. Übungsblätter für den LÜK-Kasten], zestajenje: Katja Genzerowa, Anja Hötaschowa, Kathrin Jansenowa, Sigrid Joppekowa, Christina Kühnina, redakcija: Christiana Piniekowa, Margot Hašcyna, ABC (IDS) Chóšebuz 2007, 35 bokow

[rozebrane](#)

**Wěcna wěda 2.** Zwucowańske łopjena za LÜK-kašćik [Sachkunde 2. Übungsblätter für den LÜK-Kasten], zestajenje: Katja Genzerowa, Anja Hötaschowa, Kathrin Jansenowa, Sigrid Joppekowa, Christina Kühnina, redakcija: Christiana Piniekowa, Margot Hašcyna, ABC (IDS) Chóšebuz 2006, 21 bokow

[rozebrane](#)

## 2.9 Wugótowanje žywjenja-etika-nabóžnina (WŽEN) / Lebensgestaltung – Ethik – Religion (LER)

Katja Atanasov, Silke Spenke, **Terminologija pšedmjata Wugótowanje žywjenja-etika-nabóžnina (WŽEN).** Terminologie für den Unterricht im Fach Lebensgestaltung-Ethik-Religionskunde (LER). Deutsch – Niedersorbisch redakcija: Margot Hašcyna, Fryco Libo, Christiana Piniekowa, Juro Šrejdař, Joanna Szczepańska, 2. pšežěłane wudaše ABC Chóšebuz 2021, 124 bokow

[online za ceptařki a ceptarjow: DialogBB, ABC Sorbisch/Wendisch](#)

1. wudaše ABC Chóšebuz 2014, 123 bokow

[skazaš pla ABC](#)

Antje Kellowa, **Žěłowe knigły za bilingualnu wucbu w pšedmjase Wugótowanje žywjenja-etika-nabóžnina (WŽEN) w lětniku 7** / Arbeitsbuch für den bilingualen Unterricht im Fach Lebensgestaltung-Ethik-Religionskunde (LER) in der Klassenstufe 7, celkowne nawjedowanje: Christiana Piniekowa, redakcija: Margot Hašcyna, Juro Šrejdař, ABC Chóšebuz 2013, 64 bokow

[skazaš pla ABC](#)

Antje Kellowa, Silke Špenkowa, **Wucbnica za bilingualnu wucbu w pšedmjase Wugótowanje žywjenja-etika-nabóžnina (WŽEN) w lětniku 8/9** / Lehrbuch für den bilingualen Unterricht im Fach Lebensgestaltung-Ethik-Religionskunde (LER) in der Klassenstufe 8/9, celkowne nawjedowanje: Fryco Libo, redakcija: Margot Hašcyna, Juro Šrejdař, ABC Chóšebuz 2011, 224 bokow

[rozebrane](#)

**Wóšce naš!** (Bóže słowo 1) [Vater unser! (Gotteswort 1)], redakcija: Pěš Janaš, ABC Chošebuz 1995, 35 bokow

[rozebrane](#)

## 2.10 Wuměłstwo / Kunst

**Register** zu: Gerat Nagora, Terminologija za pšedmjata kreslenje a wuměłstwowe kublanje [Terminologie für die Fächer Zeichnen und Kunsterziehung Deutsch – Niedersorbisch 2009], zestajenje: Christiana Piniekowa, ABC Chóšebuz 2011, 25 bokow

[skazaš pla ABC](#)

Gerat Nagora, **Terminologija za pšedmjata kreslenje a wuměłstwowe kublanje / Terminologie für die Fächer Zeichnen und Kunsterziehung** Deutsch – Niedersorbisch. Wopytowański material / Erprobungsmaterial, redakcija: Christiana Piniekowa, Margot Hašcyna, Sigrid Joppekowa, Elke Filipowa, ABC Chóšebuz 2009, 160 bokow

[skazaš pla ABC](#)